



cyklus každý film je malé vítězství

09/03/2026
kino Ponrepo
Bartolomějská 11, 110 00 Praha 1

18.00

**Restituce a repatriace ghanského umění (projekce s panelovou diskuzí) /
Restitution and repatriation of Ghanaian art (film screening and panel discussion)**

Po projekci následuje debata, ke které se připojí režisér filmů Nii Kwate Owoo a panel o současném stavu muzejních restitucí, kterého se účastní Vjera Borozan (AVU), Vojtěch Šarše (Centrum afrických studií FFUK), Edwin Otta (Acra Art Week), Kafui Danku (National Film Authority of Ghana) a Kwesi Essel-Blankson (Ghana Museums & Monuments Board).

Program probíhá ve spolupráci s Ústavem pro soudobé dějiny AV ČR za podpory Akademie věd a programu Strategie AV 21. Úvodní slovo J. E. Theresa Adjei-Mensah, velvyslankyně Ghany v České republice a historik Jakub Mazanec (ÚSD AV ČR).

The screening will be followed by a discussion with film director Nii Kwate Owoo and a panel on the current state of museum restitutions, featuring Vjera Borozan (AVU), Vojtěch Šarše (Center for African Studies, Charles University), Edwin Otta (Acra Art Week), Kafui Danku (National Film Authority of Ghana), and Kwesi Essel-Blankson (Ghana Museums & Monuments Board).

The program is organised in cooperation with the Institute of Contemporary History of the CAS with the support of the Academy of Sciences and the Programme Strategy AV21. Introductory words by H.E. Theresa Adjei-Mensah, Ghanaian Ambassador to the Czech Republic, and historian Jakub Mazanec (Institute of Contemporary History, CAS).

Ty mě skrýváš (You Hide Me, režie Nii Kwate Owoo, Ghana, UK, 1970, DCP, 16 min.)

V roce 1970 získal ghanský filmař Nii Kwate Owoo přístup do podzemních skladů Britského muzea a natočil rozsáhlou sbírku afrických artefaktů ukrytých v jeho suterénu. Owoo vstoupil do tajných trezorů, kde byly v plastových pytlích a dřevěných bednách uloženy kulturní předměty nevyčíslitelné hodnoty. Za jediný den natočil tento krátký, ale působivý film, který odhaluje nejen pokrytectví koloniální moci i překvapivý rozsah ukradeného afrického dědictví. Film, který byl zakázán kvůli svým protibritským náladám, přesvědčivě argumentuje pro okamžité navrácení děl africké kultury.

In 1970, Ghanaian filmmaker Nii Kwate Owoo gained access to the British Museum's underground storage facilities and filmed the extensive collection of African artifacts hidden in its basement. Owoo entered the secret vaults, where cultural objects of incalculable value were stored in plastic bags and wooden crates. In a single day, he shot this short but powerful film, which reveals not only the hypocrisy of colonial power but also the surprising extent of stolen African heritage. Banned for its anti-British sentiments, the film makes a compelling case for the immediate return of African cultural artifacts.

Nemůžeš mě skrýt (You Can't Hide Me – The Return of the Looted and Stolen Artefacts in the British and the Fowler Museum in the US, režie Nii Kwate Owoo, Ghana, 2024, DCP, 20 min.)

Téměř pět desetiletí poté navazuje ghanský filmař Nii Kwate Owoo na svůj kultovní film Ty mě skrýváš (You Hide Me, 1970), který natočil jako student filmové školy v Londýně. Nový film shrnuje dosavadní úsilí o restituce a repatriace afrického umění z evropských a severoamerických sbírek.

Nearly five decades later, Ghanaian filmmaker Nii Kwate Owoo follows up on his cult film You Hide Me (1970), which he made while still a film school student in London. The new film summarizes the efforts made so far to reconstitute and repatriate African art from European and North American collections.

English only, Free entry

20:30

Pásmo krátkých dokumentárních a hraných filmů začínajících ghanských filmařů
English-friendly s českými titulky, vstup zdarma

Obnošené (After the Last Wear, režie Kisseh, 2025, Ghana, DCP, 5 min)

Než vyjde slunce (Before the Sun Rises, režie Geoffrey Afari-Djan, 2025, Ghana, DCP, 6 min)

Cena nevěsty (Bride Price, režie Eruk Souer, 2025, Ghana, DCP, 10 min)

Tkadlena (The Weaver's Thread, režie Gbeku Xoesse Theodore, 2025, Ghana, DCP, 10 min)

Tiché tahy štětcem (Silent Strokes, režie Halimatu Sadia Gariba Adam, 2025, Ghana, DCP, 7 min)

Sundiata (Sundiata, režie Christian Saint, 2025, Ghana, DCP, 13 min)